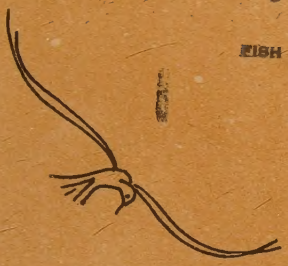
DRAL

Vol.VII, No.2 April, 1960

P.Agr.59.2.60(N)
500

7(2)

LIBRARY
OCT 15 1962
FISH & WILDLIFE SERVICE



INDIAN FISHERIES BULLETIN

PRICE RE.1/- OR 1S.6d. PER COPY
ANNUAL SUBSCRIPTION Rs. 4.00 or 6 Sh.

P. Agr. 59-2-60 (N)
500

INDIAN FISHERIES BULLETIN

Volume VII No. 2

April, 1960

Issued by
GOVERNMENT OF INDIA
MINISTRY OF FOOD & AGRICULTURE
[AGRICULTURE]

Price Re. 1/- or 1 sh. 6 d. per copy.

80 M. of Food & Agri.—1

STANDARDISATION OF
FISH NAMES AND FISHING SUBJECTS

This number of the Indian Fisheries Bulletin is devoted to the report of the Committee on the Standardisation of names of fishes and fishing subjects appointed by the Ministry of Food and Agriculture, Government of India in 1953. It is common knowledge that the same fish is known by different names in different parts of the country and sometimes the same name may refer to more than one kind of fish. Fishery terms are translated into a wide variety of terms in Indian languages. The report of the Committee is an attempt to standardise the names of fishes and the fishery terms in use. It is hoped that the proposed terminology will receive acceptance throughout India and will progressively replace other names or fishery terms in use. It is natural that in a subject like this, a rule of law cannot be laid down and modifications may be necessary. If the new terms are used in scientific and administrative reports dealing with fisheries, it will help in the progress of standardisation and in course of time the more appropriate terms will also receive currency in non-technical and popular literature.

80 M of Food &gri.—2

Scientific names	Common Names		Standard Names	
	English	Indian	English	Indian
1	2	3	4	5
Series Pisces				
Class—Elasmobranchii . .				
Sub class—Selachii . .	..	..	..	Upasthi Matsya.
Order—Lamniformes . .				
Sub order—Lamnoidei . .				
Family—Orectolobidae . .				
Genus—Chiloscyllium . .				Baravala,
Species :—*C. griseum* M.H. .	Banded Dog-fish	Baravalar Kuranjan sura	..	Kuranjan sura.
Genus—Rhincodon . .				
pecies—*R. typus* Smith . .	Whale shark	Karanj or Bah ; Thimingal sura.	..	Thimingal sura; Karanj.
Genus—Stegostoma . .				
Species—*S. varius* (Seba) . .	Zebra Shark	Shinavala	..	Shinavala; Zebra Sura
Fam :—Odontaspidae . .				
Genus—Carcharias . .				
Species—*C. tricuspidatus* . .	Day. Blue nurse	Wagir, Wagteer	..	Wagir.
Sub order—Scyliorhinoidei .				
Family—Scyliorhinidae . .				
Genus—Atelomycterus				
Species—*A. marmoratus* (Benn.)	Dog-fish	Kurangan Sura Arane Sura. Udamban Sura.	..	Udamban Sura.
Family :—Carcharhinidae . .				
Genus :—Scoliodon . .				
Species :—1. *S. palasorrah* (C.) .	Sharp—nosed shark	Ko sura ; pal sravu.	..	Pal Sura.
2. *S. sorrakowah* (C.)	..	Pal sura	..	Ko sura ; Son Mushi
3. *S. walbeehmi* Blkr.	..	Mushi	..	Wal mushi.
Genus—Carcharhinus . .				
Species:—1. *C.* bleekeri (Dumeril)	..	Balda	..	Balda
2. *C. dussumieri* (M.H.)	..	Karimuthu sura. Kotimuthu sura Pooj sravu	..	Karimuthu sura.
3. *C. gangeticus* (M.H.)	..	Mundah magor	..	Magar sura.

1	2	3	4	5
4. *C. limbatus* (M.H.)	..	Balda, Kundan sura Pettiyan sravu	..	Pettian sura; Pisori.
5. *C. melanoptera* (Q. G.)	Black finned shark	Khada. Koppuli sura. Kuttu sura. Mookan sravu Bukka sura.	..	Mookkan sura.
6. *C. menisorrah* (M.H.)	..	Karamuthu sura. Suga sura. Mandi sravu Khaji tatte	..	Mandi sura.
7. *C. temminckii* (M.H.)	Long-snout shark	Koora sura. Neeti sura. Tekkan sravu Nedunthala	..	Neeti sura.
Genus—Galeocerdo.				
Species—1. *G. arcticus* (Faber.) .	Tiger shark.	Varipuliyan Pullian sravu Kallan sravu Kethulam Plui sura Waghbeer	..	Puli sura.
Family—Sphyrnidae.				
Genus—Sphyrna.				
Species—1. *S. blochii* (C.) . .	Hammer-headed shark	Hathurimatha hanger Komban sura. Kondyan sura. Kannan kadi sravu. sappa sura. Kombu sura.	..	Kombu sura.
2. *S. tudes* (V.) .	Do.	Mottu Kombu sura. Kannangodi	..	Mottu-kombu sura.
3. *S. Zygaena* (L.) .	Do.	Korava Variocha Kobbetatte Chadyan sravu		Chota Kombu sura.
Order—Rajiformes.				
Family—Rhinobatidae.				
Genus—Rhinobatus.				
Species—1. *R. granulatus* (C.)	Plough-fish	Purungan Teepinlave Varitale	..	Purungan Tiruke.
Genus—Rhynchobatus.				
Species—*R. djiddensis*. (*Forsk*)	Guitor or Plough fish	Paluluve Padangan Koitala Nuluvave Ranja or Lanj Buther.	..	Buther tiruke, Lanj.

1	2	3	4	5
Family—Pristidae.				
Genus—Pristis . .	Saw-fish	..	..	Arrah meen.
Species—1. *P. cuspidatus* Lath .	Do.	Vella Magearan sravu Nali or Win.		
		Vehar Yahada	..	Wall tiruke, Ween.
2. *P. microdon* Lath .	Wide— Snouted Saw-fish	Win, Khanderi.	..	Khanderi.
Genus—Hemipristis . .				
Species—*H. elongatus* (Klunzinger)	Pingal shark	Pingal	..	Pingal.
Family—Trygonidae.				
Genus—Dasyatis.				
Species—1. *D.* (*Himantura*) *bleekri* (Blyth).	Brown bellied Ray.	Chemli.	..	Chamli pakat Chamli tiruke.
2. *D.* (*Himantura*) *uarnak* (Forsk.)	Marble Sting ray	Waghya Pakat Sankara		
	Mottle sting ray	Pulli thiruke Pulliyan therandi	..	Pulli tiruke.
		Pill Thorake		
3. *D.* (*Pastinachus*) *sephen* (Forsk.)	Frill-tailed sting ray.	Adai tiruke Alai tiruke Sankara Olappudai Kodivala terandi Kottar torake.		
		Volegari	..	Oleval tiruke.
4. *D.* (*Amphotistius*) *imbricata* (Sohn.)	Sting ray.	Sankara Mookkan therandi.		
		Moogu thorake	Sharp -nosed Stingray.	Mookkan tiruke.
Family—Myliobatidae.				
Genus—Aetobatis.				
Species—*A. narinari* (Enpkrasen)	Eagle—ray.	Bolad or Wagli	..	Bolad.
Family—Rhinopteridae				
Genus—Rhinoptera	Eagle ray	Maitherandi Kuruvi terake		
		Bolad or Wagli	Eagle ray	Garuda tiruke.
Family—Mobulidae.				
Genus—Mobula.				
Species—*M. diabolus* Shaw	Short tailed devil ray.	Shing-paket	..	Shing-pakat.
Class—Teleostomi				
Sub-class—Actinopterygii				

1	2	3	4	5
Order—Clupeiformes				
Sub-order—Clupeoidei				
Fam—Megalopidae				
Genus—Megalops				
Species—*M. cyprinoides.* (Brouss.)	Tarpon or Ox-eyed herring.	Pania Kaia (Oriya) Vorsa (Oriya) Muran Kendai (Tam.) Velathan (Mal.)	Tarpon or ox-eyed herring	Kannangi.
Fam—Clupeidae				
Genus—Dussumieria . .				
Species—1. *D. acuta* V.	Rainbow sardine	Pana-thondon.	..	Pana-Thondan.
2. *D. hasselti* Blkr. .	Rainbow sardine	Mada Kandai (Tam)	Rainbow sardine Thondon (Tam) Kola Koyan (Mal) Mennethi (Kan) Murava (Tel)	Thondan.
Genus—Sardinella				
Species—1. *S. fimbriata* (v). .	Lesser Sardine	Chala mathi, Pedi.	Sardines Slender sardine	Mathi Chala Mathi.
2. *S. longiceps* V. .	Oil Sardine	Nalla mathi, Tarli	Oil Sardine	Nalla mathi.
3. *S. gibbosa* (Blkr.)	..	..	..	Choodai Sardine.
Genus—Hilsa				
Species—1. *H. ilisha* (Ham.)	Indian Shad	Hilsa, ish, Palla.	Hilsa	Hilsa and Palla
2. *H. kelee* (C).	..	Keelee	..	Keelee.
3. *H. toli* (V.)	..	Chandana, Toli, Bhing.	Toli	Bhing.
Genus—Pellona				
Species—*P. ditchela* V. . .	..	Ditchalle	..	Ditchalle.
Genus—Ilisha				
Species—*I. indica* (Swns.) .	Indian Herring	Koothuva (Tam). Venganai (Tam) Kannan mathi Ditchol (Tel).	..	Kannan mathi.
Genus—Opisthopterus				
Species—*O. tardoore* (C.) .	..	Poovalai (Tam). Ambatta (Mal). Ambattike (Kan.) Katti chapulu (Tel)	Razor edge.	Katti.

1	2	3	4	5
Genus—Raconda				
Species—*R. russelliana* Gray .	..	..	..	Raconda.
Genus—Nematolosa				
Species—*N. nasus* (Bl.) .	Gizard shad	..	Gizard shad	Balangi.
Genus—Anodontostoma				
Species—*A. chacunda* (Ham.)	Gizard shad	Pachi—Kutty (Tam). Kundadi—Mathi (Mal). Muddeeru (Tel). Kurunthadi (Kan). Khoyra (Beng).	Gizard shad	Kundady mathi.
Fam—Engraulidae.				
Genus—Setipinna				
Species.—*S. phasa* (Ham.) .	Phasa	Phasa	Phasa	Phasa.
Genus—Coilia				
Species—*C. dussumieri* (V.) .	Golden anchovy	Mandeli	Golden anchovy	Mandeli.
Genus—Anchoviella Fowler .	White bait	Nethali	White bait	Nethali.
Species—1. *A. commersonii* (Lac.)	White bait	Kolla (Kan). Nethali (Mal). Nethali (Tam). Purasa (Tel).	White bait	Vella Nethali.
2. *A. tri* (Blkr.) .	„	„	„	fri Nethali.
3. *A. heterolobus* (Rupp.)	„	„	„	Kari Nethali.
Genus—Thrissocles . .	..	..	..	Kati, Manangu.
Species—1. *T. dussumieri* (V.) .	Anchovy	Neela manangu (Kan). Kela (Tam).		
		Nadu manangu (Mal.)	Longanchovy	Neela Manangu.
2. *T. mystax* (Schn.)	„	Phasa (Oriya & Bengali) Kati (B'bay) Manangu (Mal).	Anchovy	Kati Manangu.
3. *T. setirostris* (Brouss).	Anchovy	Mullan Manangu Dadi purava Nara manangu	Anchovy	Dadi Manangu.
Sub-order—Chirocentroidei.				
Fam—Chirocentridae.				
Genus—Chirocentrus.				
Species—*C. dorab* (Forsk.) .	Silver bar	Vala	Dorab	Vala.
Sub-order—Chanoidei				
Fam—Chanidae				
Genus—Chanos				
Species—*Chanos chanos* (Forsk.)	Milk-fish	Poo-meen	Chanos and milk fish	Pal-meen

1	2	3	4	5
Sub order—Salmonoidei				
Genus—Salmo . . .	Trout	..	..	Trout
Sub order—Notopteroidei.				
Fam. Notopteridae.				
Genus—Notopterus				
Species—1.*N. chitala* (Ham.)	Feather—back	Chitala	Feather—back	Chitala.
2.*N. notopterus* (Pallas)	Feather back	Pholi	Feather back	Pholi.
Order—Scopeliformes.				
Fam—Synodidae . . .				
Genus—Harpodon				
Species. H. *nehereus* (Ham.) .	Bombay duck	Bombil	Bombay duck	Bombil
Genus—Saurida				
Species—*S. tumbil* (Bl.) . .	Lizardfish	Tumbil	Lizardfish	Tumbil
Order—Cypriniformes				
Division—Cyprini				
Sub order—Cyprinoidei.				
Fam—Cyprinidae.				
Genus—Chela				
Species—1.*C. atpar* (Ham.) .	..	..	..	Atpar
2.*C. laubuca* (Ham.) .	..	..	..	Laubuca
Genus—Oxygaster . .	..	..	Chelwa	Chelwa
Species—1.*O. clupeoides* (Bl.) .	Silver fish	Mathi parlu Soole meenu Nethali Roop ohal. Echke	..	Roop chilwa.
2.*O. argentea* (Day.) .	..	Velachi (Tam).	..	Velli chilwa.
3.*O. untrahi* (Day.)	..	Saya velachi (Tam.)	..	Untrahi
		Untrahi (Oriya)	..	Chilwa.
Genus—Barilius				
Species—*B. bola* Ham. . .	Indian Trout	Bola	Bola	Bola
Genus—Danio				
Species—1.*D. devario* (Ham.) .	..	Debari (Beng). Bankusso. Khagi, Mallu, Purandu (Punj).	..	Devari.
2.*D. malabaricus* (Jerdon)	Giant danio	Aratti (Tam). Chitraku Parage (Tel).	..	Malabar danio.
Genus—Esomus				
Species—*E. danrica* (Ham.) .	Flying barble	Tadi parave Meese parave. Kalia Darika	..	Dadimeen.

1	2	3	4	5
Genus—Rasbora				
Species—1. *R. daniconius* (Ham.)	Rasbora	Danconi	Danconi	Danconi
2. *R. rasbora* (Ham) .	Do.	Rasbora	Rasbora	Rasbora.
Genus—Amblypharyngodon .	..			
Species—*A. mola* (Ham.) .	..	Mowa, Mourala, Moa.	Mola	Mola
Genus—Aspidoparia				
Species.—*A. morar* (Ham.) .	..	..	..	Morar.
Genus—Chagunius				
Species—*C. chagunio* (Ham.) .	..	..	..	Chaguni.
Genus—Acrossochilus . .				
Species—*A. hexagonolepis* (Mc. Clell.) . .	Katli	Katli	Katli	Katli
Genus—Tor				
Species—1.*Tor khudree* (Sykes)	Mahseer	Mahseer	Khudri Mahseer	Khudri Mahseer.
2.*Tor musullah* (Sykes)	Mahseer	Mahseer	Musalla Mahseer	Musalla Mahseer
3.*Tor putitora* (Ham.)	Mahseer	Mahseer	Putitor Mahseer	Putitor Mahseer.
4.*Tor tor* (Ham.)	Mahseer	Masheer	Tor mahseer	Tor mahseer.
Genus—Puntius				
Species—1.*P. carnaticus* (Jerdon)	Carnatic carp	Cavery gende	Carnatic carp	Kavery Kendai
2.*P. curmuca* (Ham.)	Buchanan's carp	Kurmuka	..	Kurmuka
3.*P filamentosus* (V.)	..	Gaggarike (Kan). Poovalai (Mal). Cheveali (Tam).	..	Poovala Kendai
4.*P. jerdoni* (Day) .	Jardon's crap		Jerdon's carp.	..
5.*P. kolus* (Sykes) .	..	Kolasa (Mysore) Kolus (Hind) Bhigna (Tel) Kolis (Mar)	..	Kolus Kendai.
6.*P. sarana* (Ham.) .	Olive carp. (Sarana)	Sarana	Saran	Sarana
7.*P. sophore* Ham. .	..	Punti (Bengal)	..	1. Poonti Kerandi.
		Kullu Kendai (Tam) Karwadi (M.P.) Puthi(Assam.) Cheda parige (Tel). Kerandi (Orissa)		2. Chani Kendai.
8.*P. ticto* Ham. .	..	Budda Pakka (Kan).	..	
		Teeta Punti (Bengal)	..	Kuji Kerandi
		Gadad (M.P.) Puthi (Assam). Kuji Kerandi		Budda pakke Kullo Kendai

1	2	3	4	5
9. *P. chola* Ham.	..	Pakke Kurum Kendai (Tam).	..	Chola Kendai
10. *P. parrah* (Day) .	..	Kaohal (Tam).	..	Kachal Kendai
11. *P. micropogon* (V.)	..	Chitta Kurulu (Kan). Potti Kendai (Tam.)	..	Potti Kendai.
12. *P. dubius* (Day) .	..	Kolimeen Kuralu	..	Koli Kendai
13. *P. dorsalis* (Jerdon)	..	Marza (Mysore) Salli Kendai Poora Kendai	..	Poora Kendai
14. *P. melanostigma* (Day)	..	Parke Salli Kendai	..	Salli Kendai
Genus—Catla.				
Species—*C. catla* (Ham.) .	..	Catla	Catla	Catla
Genus—Cirrhina				
Species—1. *C. cirrhosa* (Bl.) .	White carp	Ven Kendai, Arza	White carp	Ven Kendai
2. *C. fulungee* (Sykes)	..	Arza (Kan). Fulangee (Hyd).	..	Fullangi.
3. *C. mrigala* . .		Mrigal	Mrigal	Mrigal
4. *C. reba* (Ham.) .	Reba	Reba	Reba	Reba
Genus—Garra				
Species—*G. mullya* (Sykes) .	Stone-carp	Mallya	..	Mallya
Genus—Labeo				
Species—1. *L. bata* (Ham.) .	Bata	Bata	Bata	Bata
2. *L. boga* (Ham.) .	..	Vellaranjan (Tam) Masu (Tel) Bogla rohu (M.B.)	..	Dogla Rohu
3. *L. boggut* (Sykes) .	..	Gubali (Mysore) Nusigadu (Tel). Goria (M.B.) Boga rohu	..	Boga Rohu
4. *L. calbasu* (Ham.) .	Calbasu	Kalbasu	Kalbasu	Kalbasu
5. *L. fimbriata* (Bl.) .	..	Kameen Solkendai Safed Rohu	Deccan Rohu	Deccan Rohu
6. *L. gonius* (Ham.) .	..	Kursa Gani Kurhi	Small-scaled Rohu. ..	Kursa. ..
7. *L. rohita* (Ham.) .	..	Rohu Rui	Rohu	Rohu
8. *L. nandina* (Ham.) .	..	Nandin	Nandin	Nandin
9. *L. potail* (Ham.) .	..	Chota-rohu, Dotandi.	Chota-rohu	Chota-rohu

1	2	3	4	5
10. *L. kontius* (Sykes) .	Cauvery Carp	Moogihalale (Tam.) Karimuti Kendai Kalselu (Kan)	..	Cauvery rohu
11. *L. dussumieri* (V.) .	..	Halale (Tam) . Tooli (Mal)	..	Tooli Rohu.
12. *L. ariza* (Ham.) .	..	Kolanjan (Tam). Mosu (Tel.) Panjali (Kan)	..	Ariza Rohu
Genus—Schismatorhynchus.				
Species—*S.* (*Nukta*) *nukta* (Sykes)	..	Nakta and Naktashendra (Mar)	..	Nukta.
Genus—Osteobrama				
Species—*O. cotio* (Ham.) .	..	Koti and Goonta (Beng). Gudani (Mar). Gunda (Oriah)	..	Koti.
Genus—Rohtee . . .	Rohtee	Rohtee	Rohtee	Rohtee.
Genus—Semiplotus . .				
Species—*S. semiplotus*(Mc clell)	..	Sundaree, Sentoree & Lah--bo-ee(Assam).	..	Sentoree.
Genus—Schizothorax . .	Snow-trouts	Asla	Snow-trouts	Asla.
Species—1.*S. esocinus* Heckel .	,,	Chiroo	,,	Chiroo.
2.*S. planifrons* Heckel.	,,	Choosh .	,,	Choosh
3.*S. niger* Heckel .	,,	Al-gad.	,,	Al-gad.
4.*S. curvifrons* Heckel	,,	Satter.	,,	Satter.
5.*S. labiatus* Mc clell .	,,	Kalyan.	,,	Kalyan.
Genus—Diptychus . .				
Species—*D. maculatus* Stiend .	Snow-trouts	Sheen-gad.	Snow-trouts	Sheen-gad.
Genus—Osteochilus . .	..			
Species—*O. brevidorsalis* (Day)		Elamora Kendai	..	Ogari.
Genus—Crossochilus				
Species—*C. ratius* (Ham.) .	..	Kala Bata (W. Beng.). Pather Chata (M.B.). Pilla ranjan (Tam).	..	Kaka arza.
Genus—Thynnichthys . .				
Species—*T. sandkhol* (Sykes) .	..	Sandkhol (Hyd). Sandkoo (Tel). Asare(Tam).		Sand Khol
Fam—Cobitidae.				
Genus—Botia . . .	..	..	..	Botia.
Species—*B. birdi* Chandpuri .	..	Ram-guran	..	Ram. guran.
Genus—Nemachilus . .	..	Mura	..	Mura.
Species—1.*N. kashmirensis* Hora		Ara-guran.	..	Ara-guran.

1	2	3	4	5
Genus—Lepidocephalus.				
Species—1.*L. thermalis*(V).	..	Asare (Hind). Asusa (Tel). Asare (Tam).	.. ..	Asare.
2.*L. guntea* (Ham.)		Gupkari (Oriya). Kadamturi ,, Uchchal (Tel). Katmokali.	.	Guntea.
Division—Siluri (Catfish).	Catfish.	..	..	Kantameen.
Sub-order—Siluroidei.				
Family—Ariidae.				
Genus—Tachysurus.				
Species—*T. dussumieri*(V.)	Marine Catfish.	Mandai Kalavu (Madras). Vellia etta (Malabar) Shingati (Bombay). Mungali Shede (S. Canara) Jeddi Jilla.	.	Vellea etta.
2.*T. sagor*(Ham.)	..	Gagra. Billi Shede. Velli etta.	..	Gagra.
3.*T. sona* (Ham.)	..	Sona tengra. Gagra.	..	Sona tengra.
4.*T. thalassinus* (Rupp.)	..	Mandai Kalava Nave etta. Thogadam.	..	Nave etta.
5. *T. jella* (Day).	..	Vellai Kelati	.	Vellai Kelati
6. *T. arius*(Ham.)	..	Shingada. Err Tengra.	..	Err Tengra.
7.*T. nenga* (Ham.)	..	Nenga tengra.	..	Nenga tengra.
Genus—Osteogeniosus.				
Species—*O. militaris*(L).	Bony whiskered Catfish.	Sunga (Oriya) Manava kelathi. Pirathi jella(Tel.) Vengdi etta (Mal). Bengodi Shedi	. —	Sunga. Pirathi jella.
Fam—Plotosidae.				
Genus—Plotosus.				
Species—1.*P. anguillaris*(Bl.)	..	Gang magur. Kanja Kalutti (Tam). Mushu (Mal.)	..	Gang-magur
2. *P. canius* Ham.	..	Irung Ketathi Mushu (Mal.) Kan-magur(Beng.)		
		Kamda(Oriya)	..	Kan-magur.

1	2	3	4	5
Family—Siluridae				
Genus—Ompok	Pabda	Pabda	Pabda	Pabda
Genus—Wallago. . . .				
Species—*W. attu* (Schn.) .	Fresh-water Shark.	Bowali, Boal, Bol, Padhan, Parhin.	Wallago.	Bowali and Padhin.
Family—Schilbeidae.				
Genus—Ailia.				
Species—*A. coila*(Ham.) . .	..	Banspati (U.P.) Kajuli vacha (Beng.)	..	Banspati.
Genus—Clupisoma. . .				
Species—*C. garua* (Ham). .	Garua.	Garua.	Garua.	Garua.
Genus—Eutropiichthys .				
Species—*E. vacha* (Ham.) .	Vacha.	Vacha.	Vacha.	Vacha.
Genus—Pangasius.				
Species—*P. pangasius*(Ham.) .	Pangas.	Pangas.	Pangas.	Pangas.
Genus—Silonia.				
Species.—*S.silondia* (Ham.) .	Silond.	Silond.	Silond.	Silond.
Family-Saccobranchidae.				
Genus—Heteropneustes.				
Species—*H. fossilis*(B). . .	Singhee.	Singhee.	Singhee.	Singhee.
Fam—Clariidae				
Genus—Clarias.				
Species—*C. batrachus*(L.) .	Magur.	Magur.	Magur.	Magur.
Fam—Bagridae.				
Genus—Mystus.				
Species—1. *M. aor* (Ham.) .	..	Tengra(U.P.) Ar. (Bengal).	..	Kantia
2. *M. gulio* (Ham.) .	..	Nona tengra Gule tengra Nai Keluthi.	..	Gule tengra.
3. *M. seenghala*(Sykes)	Singhala.	Singhala.	Singhala.	Singhala.
4. *M. malabaricus* (Jerdon)	..	Giralu Kallan Koori Valletta	..	Valletta.
5. *M. punctatus*(Jerdon)	Catfish.	Kethalu. Mailai Keluthi. Vahra jella.	Peacock catfish.	Mailad Keluthi.
6. *M. keletius*(V.)	..	Girlu Katarua.		
7. *M. armatus* (Day.) .	..	Katta Keluthi Kaaree (Mal) Girlu. Katarna.	..	Katta Keluthi. Karee.

1	2	3	4	5
Genus—Rita.				
Species—1. *R. rita* (Ham.)	Rita.	Rita.	Rita.	Rita
2. *R. kuturnee* (Sykes) .	—	Kazkanruka. Ponduga. Musiari. Chotarita.	..	Chota rita.
Family—Sisoridae.				
Genus—Bagarius.				
Species—*B. bagarius* (Ham.) .	Goonch.	Goonch.	Goonch.	Goonch.
Order—Anguilliformes.				
Sub-order—Anguilloidei.				
Family—Anguillidae.				
Genus—Anguilla.				
Species—*A. bengalensis.* Gray and Hardw. .	..	Bam.	Freshwater Eel.	Bam and Ahir
Marine Eels.				
Order—Beloniformes.				
Sub-order—Scomberesocoidei.				
Family—Belonidae.				
Genus—Strongylura.				
Species.—*S. strongylura* (V. Hass.)	Full-beak garfish.	Toli, Cochoo meen.	..	Tol. Cochoo-meen.
Genus—Xenentodon.				
Species—*X. cancila* (Ham.) .	..	Kan Kona.	..	Konga.
Sub-order—Exocoetoidei.				
Family—Hemirhamphidae.				
Genus—Hemirhamphus .	..	Toli.	..	Kola-moral, Toki.
Family—Exocoetidae. . .	Flying fish.	..	..	Kola.
Order—Cyprinodontiformes.				
Sub-order—Cyprinodontoidei.				
Family—Cyprinodontidae.				
Genus—Aplocheilus.				
Species—1. *A. panchax* (Ham.) .	..	..	..	Panchax.
2. *A. lineatum* (V.)	..	..	..	Patteri panchax
Order—Mugiliformes.				
Sub-order—Sphyraenoidei.				
Fam—Sphyraenidae.				
Genus—Sphyraena. . .	..	..	..	Ooli.

1	2	3	4	5
Sub-order—Mugiloidei.				
Fam—Mugilidae.				
Genus—Mugil . . .	Mullet.	Boi, Mala	Mullet.	Mullet.
Species—1. *M. parsia* (Ham). .	,,	Parse.		Parse.
2. *M. tade* Forsk. .	,,	Bhangon.		Bhangon.
Genus—Rhinomugil. . .				
Species. *Rhinomugil corsula* (Ham.)	,,	Corsula	Corsula.	Corsula.
Order—Polynemiformes.				
Family—Polynemidae.				
1. Genus—Eleutheronema.				
Species—*E. tetradactylus* (Shaw)	Threadfin. —	Rawas, Bameen, Shele.	Rawas.	Rawas, Shele.
2. Genus—Polydactylus				
Species—*P. indicus* (Shaw)	,,	Dara	Dara	Dara.
P. paradiseus . . .	Topsee.	Topsee.	Topsee.	Topsee.
Order—Ophiocephaliformes.				
Family—Ophiocephalidae.				
Genus—Channa (Murrel) .	Murrel.	Murrel.	Murrel.	Murrel.
Order—Perciformes.				
Sub-order—Percoidei.				
Family—Latidae.				
Genus.—Lates.				
Species—*L. calcarifer* (Bl.) .	Bekti.	Bekti.	Bekti.	Bekti.
Family—Serranidae.				
Genus—Epinephelus . .	..	Kalava	Rock-Cod	Kalava.
Species—1. *E. areolatus* (Forsk.)	Rock-Cod	Hekru	..	..
2. *E. maculatus* (Bl.) .	,,	Pulli Kalava, Hekru.	Spotted rock-cod	Pulli Kalava.
3. *E. lanceolatus* (Bl.) .	,,	Pannimeen, (Tam.) Konari (Tel). Kurupu (Mal). Bhol Koral (Beng)	Banded rock-cod.	Patti Kalava.
4. *E. sonnerati* (V.) .	Red rock-cod	Sigappu Kalava Ratibantalu. Kolaji	Red rock-cod	Sonna Kalava.
5. *E. flavocaerureus* (Lac.)	Yellow rock-cod	Manja Kalava	Yellow rock-cod	Manja Kalava.
6. *E. tauvina* (Forsk.)	Speckled rock-cod	Gobra (B'bay) Hekru Bomtoo (Tel). Sembrapanni Kalava	Speckled rock-cod	Gobra Kalava.

1	2	3	4	5
Family—Theraponidae.				
Genus—Therapon .	Target perch	Navhera, Nayada	..	Keeohan, Nayada.
Family—Sillaginidae				
Genus—Sillaginopsis				
Species—*S. panijius* (Ham.) .	..	Tooldandi	Bengal Sand whiting	Tooldundi.
Genus—Sillago				
Species—*S. sihama* (Forsk.) .	Indian Whiting	Murdi, Sing, Kelakkan.	Sand Whiting	Murdi, Kelakkan.
Family—Carangidae.				
Genus—Caranx . . .	Horse mackerel	Parai	Horse mackerel	Parai.
Family—Lactariidae . .				
Genus—Lactarius				
Species—*L. lactarius* (Schn.) .	Big-jawed jumper	Parava, Kundipu	Big-jawed jumper	Parava-Kudipu
Family—Menidae.				
Genus—Mene				
Species—*M. maculatus* (Bl.Schn.)	..	..	..	Ambattan para.
Family—Lutjanidae.				
Genus—Lutjanus . .	Snappers	Champalli,	Snappers	Champalli.
Species—*L. argentimaculatus* (Forsk.)		Thambusa. Seppili (Tam). Tambusa (B'bay) Kemmasu (Kan).	Red snapper	Lal Champaili.
2. *L. malabaricus* (Bl. Schn.) . .	Snapper	Karva Champalli Kora	Malabar Snapper	Karva Champalli.
3. *L. rivulatus* (C.) .	,,	Kathupiriyan	Multicoloured snapper	Kathu Champalli.
4. *L. johnii* (Bl.) .	Black spotted snapper	Chauri tamb.	..	Chauri tamb or Champal.
Family—Nemipteridae.				
Genus—Nemipterus . .	Red mullet	..	Red mullet	Kadakela.
Species—1. *N. bleckeri* (Day) .	Pink-perch—	Shannagarai (Tam). Guluruda (Tel).	—	Peria Kandal.
2. *N. japonicus* (Bl.) .	,,	Shengara (Tam). Tuliu Kendal (Tam). Guluwinda (Tel).	Whip-tailed Pink perch	Japan Kandal
3. *N. tolu* (V.) . .	Pink-perch	Mapilla Kora (Mal.) Kandal (Tam)	Striped pink perch.	Tolu Kandal.
Family—Leiognathidae.				
Genus—Leiognathus. .	Silver belly	Mullan, Karal	Silver belly	Mullan, Karale.
Family—Gerridae.				
Genus—Gerres . . .	Silver perch	..	..	Oodam.
Species—1. *G. filamentosus* (C.)	,,	..	Long-rayed Silver perch	Val Oodam.
2. *G. oyena* (Forsk.)	,,	..	Black-finned Silver perch	Jagli Oodam.
3. *G. lucidus* (C). .	,,	..	Striped Silver perch	Chanda Oodam

1	2			
		4		
Family—Pomadasyidae.				
Genus—Pomadasys . .	Grunters	..	..	Karkara.
Species—1. *P. maculatus* (Bl.) .	„	Karkara (B'bay) Keerukuruppan (Mal)	Spotted grunter	Karel.
2. *P. argyreus* (V) .	„	Kurrachi (Tam) Karuppi & Gorake (Tel.)	Silver grunter	Goraka.
3. *P. hasta* (Bl.) .	„	Karkara	..	Pulli Karkara.
Genus—Plectorhynchus . .	Rock-perch	Madanam	..	Madanam.
Species—*P. g iseus* (C) . . Family—Sciaenidae	„	Kalmadanam	..	Kalmadanam.
Genus—Otolithoides . .	..	..	..	..
Species—*O. brunneus* (Day) .	..	..	..	Koth.
Genus—Pseudosciaena . .				
Species—1. *P. diacanthus* (Lac.)	..	Ghol	Ghol	Ghol.
2. *P. sina* (C). .	..	Ghol Massa	Sina Ghol	Sina Ghol.
Genus—Pama				
Species—*P. pama* (Ham.) .	Pama	Bhola, Koi Bhol	Pama	Koi Bhol
Genus—Otolithus . . .	..	..	..	Datarya Dhoma.
Family—Lethrinidae				
Genus—Lethrinus . . .	Sea-bream	..	..	Vela meen.
Species—1. *L. nebulosus* (Forsk.)	„	Korungu Vella Karvi	Banded Sea bream	Kadu Vela meen.
2. *L. cinereus* (V.) .	Sea bream	..	Silver spotted sea bream	Pulli Vela-meen.
3. *L. ornatus*(V.)	„	..	Multi coloured sea bream	Barna-vela meen.
Family—Mullidae.				
Genus—Upeneoides . .	Goat fish	Navarai, Chairi	Goat fish	..
Family—Drepanidae				
Genus—Drepane				
Species—*D. punctata* (L.)	..	..	..	Chand.
Family—Scatophagidae.				
Genus—Scatophagus				
Species—*S. argus* (L.) . .	Scat	Vada (Marathi)	..	Vada, Sipili.
Family—Nandidae.				
Genus—Nandus		Kaski (Gujarati)		
Species—*N. nandus* (Ham.) .	..	Gadda (Punjab).	..	
		Nandos (Neng).	..	Nandus.

1	2	3	4	5
Fam—Cichlidae.				
Genus—Etroplus.				
Species—1. *E. maculatus* (Bl.) .	Orange-Chromid	Pallathi Sellakasu Burkaksirikka	..	Pallathi.
2. *E. suratensis* (Bl.) .	Pearl Spot.	Sathu Kendai (Tam.) Kalase (Kan). Karimeen Duvena shapa	..	Karimeen.
Sub order—Trichiuroidei .				
Family—Trichuridae				
Gnnus—Trichiurus . .	Ribbon fish	..	Ribbon fish	..
Species—1. *T. savala* C. .	Silver ribbon fish	savala	silver Ribbon fish	Savala.
2. *T. haumela* (Forsk.)	Gray ribbon fish	Baga	Baga	Savala, Baga.
Sub order—Scomberoidei.				
Family—Scombridae.				
Genus—Rastrelliger.				
Species—*R. kanagurta* (C.) .	Mackerel	Aila, Bangda	Indo-Pacific Mackerel	Aila and Bangda.
Family—Cybiidae.				
Genus—Scomberomorus .	Seer	..	..	Surmai.
Species—*S. commerson* (Lac.) .	„	Iswan, Arkala	..	Patteri Surmai
S. guttatus (Schn.) .	„	„	..	Surmai.
Family—Histiophoridae.				
Genus—Istiophorus.				
Species—1. *gladibs* (Bl.) . .	Sail fish	Tadmasha, Mylmeen		Tadmasha.

MOLLUSCS

Sl. No.	Scientific name	Common English name	Common Indian name	Names recommended: Common English name	Names recommended: Common Indian name
1	*Bivalvia*				Sippi
2	*Gastropoda*				Shanka varga
3	*Cephalopoda*				Kanava varga
4	*Mytilus viridis* Linnaeus	Green mussel	Pacha ali (Tam.)		Harit sippi Hariali sippi
5	*Ostrea arakanensis* Sowerby (=*Crassostrea madrasensis*)	Edible oyster	Muringa (Mal.) Ali or Patti (Tam.) Kalu (B'bay)		Kalu Sippi
6	*Placenta* (*Placenta*) *placenta* (Linnaeus)	Window-pane oyster	Thale Chandkule Kalapu chippu (Tel.)		Chandkule
7	*Clams*				Matti sippi
8	*Meretrix meretrix* (Linnaeus)	Big clam	Panjamatti Shivali or Tisari (B'bay)		Shivali
9	*Meretrix casta* (Chemnitz)	Backwater clam	Kakka (Mal.)		Kakka
10	*Villorita cyprinoides* (Gray)	Black clam	Karierundu		Kala matti or Kari erundu
11	*Donax* (*Latona*) *cuneatus* Linnaeus	Wedge clam	Mural (Tam.)		Mural Keel matti
12	*Gafrarium* (*Circe*) *gibba* (Lamarck).	Cockles clam	Varimatti		Nasili matti
13	*Lamellidens marginalis* (Lamarck).	Pond mussel	Jhinuk (Beng.) Natte (Mal.)		Talabi sippi
14	*Xancus pyrum* (Linnaeus)	Sacred chank	Shank	Sacred shank	Daivi shank Pavitra shank
15	*Turbo marmoratus* (Linnaeus)	Turban shell			Pagdi shank
16	*Trochus niloticus* (Linnaeus)	Top- shell			Lattoo shank
17	*Pila globosa* (Swainson)	Pond snail	Samukh (Beng.)		Samukh
18	*Octopus* Lamarck	Devil fish	Pai Kanave		Pai kanave
19	*Sepia* Linnaeus	Cuttle-fish	Makul (B'bay) Otter kanave (Tam.)		Otter kanive
20	*Loligo* Lamarck	Squid	Makul Eckki kanave (Tam.)		Eckki kanave

FISHERY & FISHING SUBJECTS

Sl. No.	Name of subjects	Names recommended
1	Fishing	Matsya bandhan
2	Fishing methods	Matsya bandhan vidhan
3	Fishery	Matsyaki
4	Fishing industry	Matsya Vyavasaya
5	Fish trade	Matsya Vyapara
6	Fish transport	Matsya Parivahanam
7	Fishery resource	Matsya vibhava
8	Fishery management	Matsyak Vyavastha
9	Fish conservancy	Matsya raksha
10	Fishing rules	Matsyaka niyamavali
11	Fish culture	Matsya krishi
12	Marine Fish culture	Samudriya matsya krishi
13	Fishery Research	Matsyaka gaveshana
14	Fishery Research Institute	Matsyaka sastra gaveshanalaya
15	Fishery science	Matsyaka sastra
16	Fish farming	Matsya paripalana
17	Fish farm	Matsya paripalanakendra
18	Fishery Institute	Matsyaka sastralaya
19	Fishery Training Institute	Matsyaka sikshalaya
20	Fishery Training Centre	Matsyaka siksha kendra.
21	Spawn & fry	Dim pona
22	Advanced fry	Dhani pona
23	Spawn	Dim.
24	Spawn net	Dimjal
25	Fish—seed	Matsya beej
26	Conditioning	Upadheeyan
27	Handi	Handi
28	Kunka	Kunka
29	Bati	Bati
30	Hapa	Hapa
31	Bheri	Bheri
32	Pond Culture	Talab Krishi
33	Bheel	Bheel

Sl. No.	Name of Subjects	Names Recommended
34	Jheel	Jheel
35	Paddy-*cum*-fish culture	Dhanya-Matsya Krishi.
36	Fish meal	Matsya—churna.
37	Fishmanure	Matsya khad.
38	Shark-liver oil	Sura taile.
39	Fish curing	Matsya Parirakshan.
40	Salt curing	Lavana Parirakshan.
41	Wet curing	Kharavani.
42	Sun drying	Dhoopa-parivartana, vail-meen.
43	Smoking	Dhooma parirakshan Pogomeen.
44	Dry-fish	Sukhi machi, karvad, vona-meen.
45	Fish curing yard	Matsya Parirakshan kendra.
46	Canning	Vapniyan.
47	Gracillaria	Gracillaria.
48	Gelidium	Gelidium.
49	Agar	Agar.
50	Pickled-fish	Achar-machli.
51	Salted fish	Namkeen-machli.
52	Fish-drying	Machli sukhana.
53	Refrigeration	Seetha-rakshan, Prasitan.
54	Cold-storage	Seetha-Griha.
55	Refrigeration van	Seetha-Gadi.
56	Fish technology	Matsya tantrana.
57	Fish paste	Matsya lehya.

GMGIPND—DME—NS—80 Food & Agri.—27-10-60—500.

COVER DESIGNED AND PRINTED BY THE MANAGER, PHOTO-LITHO WING,

G.I. PRESS, NEW DELHI.